

CONDIZIONI PARTICOLARI

VERSIONE 1.1 – VALIDA DAL 1 LUGLIO 2007

hobex
SISTEMI DI PAGAMENTO

PARTICOLARI CONDIZIONI PER LA GESTIONE DI CARTE DI DEBITO MAESTRO E V PAY

Preambolo

La **hobex AG**, FN37265b, Josef-Brandstätter-Str. 2b, A-5020 Salzburg (qui di seguito „**hobex**“), si fa carico per incarico e in rappresentanza della **Deutsche Post AG**, Friedrich-Ebert-Allee 114-126, D-53113 Bonn (qui di seguito „**Postbank**“), in quanto servizio tecnico di fronte alla **compagnia di contratto** (qui di seguito „**CC**“), dell'obbligo della Postbank, di organizzare gli obblighi di pagamento risultanti dall'impiego regolare di carte di debito e incassa i corrispettivi pagamenti in nome della Postbank presso gli istituti di credito e li inoltra alla Postbank. In questo contesto la Postbank non è partecipante né dell'acquisizione della CC né del processing di transazione, che ha trasmesso al suo prestatore di servizio tecnico, la hobex. A sua discrezione la hobex può offrire per lei il processing di transazione alle CC e stipulare, modificare e cessare contratti CC. Tutti gli obblighi della hobex oltre questa funzione vengono espletati dalla hobex in nome e dietro incarico della Postbank. Nella misura in cui e purché nelle disposizioni seguenti ci si riferisca a diritti o doveri della hobex (ad eccezione del processing di transazione), questi saranno da intendersi come doveri o diritti in nome della Postbank.

La CC è autorizzata a partecipare al sistema internazionale Maestro / V PAY secondo di queste condizioni. Il sistema Maestro / V PAY consente il pagamento in contanti da casse automatizzate, cosiddetti terminali POS. Sui terminali POS della CC devono essere accettati i prezzi e le condizioni per il pagamento in contanti delle aziende che emettono carte Maestro / V PAY.

1. Definizioni concettuali

Autorizzazione: la comunicazione emessa da hobex su richiesta della CC che una transazione è possibile con un determinato importo con una determinata carta di debito.

Codice di autorizzazione: il codice emesso da hobex su richiesta della CC per autorizzare transazioni che superano il limite stabilito da hobex.

Giorno civile: i giorni della settimana da lunedì a domenica;

Titolare della carta: la persona al cui nome una carta di debito è stata emessa.

Organizzazione carte di credito: organizzazioni, come p.es. Visa International, MasterCard Inc., Maestro International, che gestiscono sistemi di pagamento e conferiscono licenze ad aziende che emettono carte e acquirer in riferimento alle carte di debito di cui in questo contratto; aziende che emettono carte: la banca o l'azienda che ha emesso una carta di debito.

Servizi: le forniture di merci e/o servizi che la CC deve erogare, che vengono retribuiti o devono essere retribuiti con l'utilizzo di una carta di debito;

Terminali POS (Point of Sale): dispositivi automatici forniti da hobex per l'accettazione di carte di debito mediante inserimento di un codice segreto; commissione di servizio: è composta dal disagio e dall'imposta di transazione;

Inoltro della transazione: la richiesta di pagamento della CC di fronte alla hobex che viene effettuata inoltrando record di dati alla hobex in ottemperanza alle disposizioni di questo contratto.

Processing di transazione: lo svolgimento tecnico di pagamento e comunicazione dati di transazioni con carte.

2. Pagamento con carta/Obbligo di pagamento

2.1. Per il pagamento sui terminali POS accanto alla carta deve essere inserito il codice segreto personale (PIN).

2.2. La hobex si impegna conformemente alle seguenti disposizioni alla gestione tecnica di tutti i fatturati provenienti dall'utilizzo di carte di debito.

2.3. Il diritto della CC al pagamento nei confronti della hobex insorge con il ricevimento dei documenti di addebito ovvero dei corrispettivi record di dati. La hobex versa tramite bonifico l'importo al netto della commissione di servizio conformemente a n. 4 su un conto della CC noto.

2.4. La hobex è autorizzata ad esigere dalla CC la cessione di tutti i crediti nei confronti nei confronti dell'azienda che emette le carte di debito e che insorgono in relazione al relativo impiego della carta.

2.5. La CC accetterà disponibilità di carte solo per prestazioni e fatturati nel quadro abituale della sua attività e non espletterà tramite disponibilità delle carte nessuna prestazione che non faccia parte della sua attività abituale, in particolare concessioni di credito o altri pagamenti di denaro.

3. Autorizzazione / Gestione terminale

3.1. Con la comunicazione sull'avenuta autorizzazione di una transazione l'azienda che emette le carte dichiara di saldare il credito nell'ammontare dell'importo autorizzato sul terminale POS (fatturato - Maestro / V PAY).

3.2. Premesse per l'autorizzazione di una transazione:

3.2.1 per il pagamento tramite un terminale POS ammesso dalla hobex oltre alla carta deve essere inserito il codice segreto personale (PIN) e

3.2.2 i fatturati Maestro / V PAY presso l'azienda emittente la carta all'estero devono essere stati inoltrati entro 12 (dodici) giorni solari.

3.3. Per il rispetto di queste scadenze è necessario che la CC inoltri immediatamente alla hobex i fatturati Maestro / V PAY a lei maturati ai fini dell'incasso.

3.4. Con la richiesta di autorizzazione della CC devono essere trasmessi i corrispettivi dati richiesti dalla hobex, al cui trasferimento la CC è autorizzata conformemente alla legge austriaca sulla protezione dei dati. Se l'autorizzazione per la transazione viene conferita, la hobex comunica alla CC un codice di autorizzazione.

3.5. La hobex riceve i dati della richiesta di autorizzazione e/o transazione in un record dati completo elaborato gratuitamente per la hobex.

3.6. La forma e il turno del trasferimento dati sono stabiliti nelle „Condizioni particolari terminale e gestione rete“.

3.7. Dato che le transazioni Maestro / V PAY possono essere gestite solo per via elettronica, l'accettazione del pagamento in presenza di un guasto funzionale del terminale POS è espressamente vietata.

4. Commissione di servizio

4.1. Per la gestione dei sistemi Maestro / V PAY e l'autorizzazione dei fatturati Maestro / V PAY nei sistemi di autorizzazione delle aziende emittenti le carte all'interno e all'estero è dovuta una commissione di servizio.

4.2. Questa commissione di servizio è definita nel „contratto per la gestione di pagamenti con carte“. Questi importi possono essere computati anche con pagamenti successivi da corrispondere alla CC. Se una detrazione o una messa in conto non sono possibili, su richiesta la CC corrisponderà alla hobex la commissione di servizio esigibile. Per il calcolo della commissione di servizio è determinante l'importo finale risultante sul documento di addebito.

4.3. La hobex è autorizzata a ridefinire la commissione di servizio ogni sei mesi, la prima volta 6 (sei) mesi dopo la stipula del contratto. Nella ridefinizione di detti diritti vengono considerati secondo equità il totale del fatturato, il numero delle transazioni, il fatturato medio pro transazione nonché altre circostanze rilevanti ai fini dei costi. Ad un aumento della CC può risolvere il contratto con effetto immediato entro 6 (sei) settimane, ricevimento presso hobex, dalla comunicazione della modifica. In caso di risoluzione da parte della CC, l'aumento della commissione di servizio non viene applicato.

5. Storno / Riaddebito

5.1. Se un fatturato Maestro / V PAY viene contestato per mancanza delle premesse di garanzia e rimesso alla hobex (caso chargeback), quest'ultima è autorizzata a riaddebitare il fatturato alla CC già durante il periodo dell'evasione del reclamo.

5.2. La CC è tenuta a mettere immediatamente a disposizione del collaboratore incaricato dalla hobex, entro e non oltre 10 (dieci) giorni civili dal ricevimento della richiesta, i documenti specificati nel dettaglio in riferimento al fatturato contestato (p.es. copia di pezzi giustificative, libro contabile). Se questo termine non viene rispettato e di conseguenza l'ufficio incaricato dalla hobex non può più evadere il reclamo, il fatturato oggetto di reclamo sarà riaddebitato alla CC collegata senza che alla CC spettino diritti contro la hobex.

5.3. In caso di storni e riaddebiti la hobex è autorizzata a rivendicare un rimborso spese per ogni riaddebito per l'ammontare di 40,00 EURO (in lettere euro quaranta). La hobex si riserva la possibilità di rivendicare un rimborso più alto.

6. Obblighi contrattuali della CC

6.1. La CC deve garantire che venga esclusa la rivelazione del codice segreto personale (PIN) al momento del suo inserimento nel terminale POS.

6.2. La CC deve omettere tutto quanto potrebbe pregiudicare la sicurezza o lo svolgimento regolare del sistema Maestro / V PAY.

6.3. La CC deve segnalare con chiarezza il sistema Maestro / V PAY con il logo messo rispettivamente a disposizione.

6.4. La CC conserverà i libri del terminale POS conformemente a 8 e su richiesta della hobex li metterà a disposizione in originale. Obiezioni e altre contestazioni di titolari di carte che riguardano il rapporto contrattuale con la CC vengono avanzate immediatamente nei confronti della CC.

6.5. La CC è inoltre obbligata:

6.5.1. ad impiegare solo personale sufficientemente qualificato e ad osservare le istruzioni per l'uso comunicate e/o consegnate dalla hobex;

6.5.2. a rispettare le norme di legge comprese le disposizioni della legge sulla tutela dei dati.

6.6. Su richiesta la CC permetterà alla hobex un'ispezione dei locali dell'attività, o personalmente o attraverso terzi incaricati dalla hobex, al fine di consentire alla hobex medesima il controllo del rispetto delle disposizioni del contratto.

6.7. Fondamentalmente la CC non è autorizzata a richiedere l'intervento di terzi per l'adempimento degli obblighi a cui è tenuta sulla base di questo contratto o ad attuare fatturati di carte di debito di terzi e a presentarli tramite la hobex, salvo che la hobex lo consenta espressamente per iscritto. Tali terzi devono assumere espressamente per sé gli obblighi derivanti da questo contratto e la CC deve fornirne prova. In ogni caso la CC rimane responsabile per l'adempimento del contratto.

6.8. La hobex è autorizzata ad avvalersi di terzi per l'erogazione dei servizi.

7. Obblighi informativi della CC, controllo

7.1. I dati principali nel contratto sottostante devono essere riportati dalla CC per intero e conforme a verità. Eventuali modifiche devono essere segnalate alla hobex immediatamente per iscritto, in particolare modifiche dell'assortimento dei prodotti, cessione o locazione dell'azienda o un altro cambio di titolare, modifica della forma giuridica, della ditta, modifica dell'indirizzo o dell'appoggio bancario.

7.2. La CC metterà a disposizione della hobex la documentazione di volta in volta richiesta dalla hobex al fine del controllo della conformità legale e affidabilità (p.es. estratto del registro delle imprese, estratto del registro di associazione, licenza d'esercizio, atto costitutivo, documenti sul

bilancio d'esercizio), in caso di documenti in lingue diverse dal tedesco o dall'inglese, con traduzione asseverata in tedesco o inglese. La CC conferirà di volta in volta alla hobex le informazioni sull'organizzazione della sua attività che la hobex richiederà.

8. Obblighi di conservazione

La CC si impegna a conservare tutti i documenti riguardanti i fatturati trasmessi per via elettronica nonché le operazioni alla base di questi fatturati per almeno 18 (diciotto) mesi a partire dalla data di emissione della relativa pezza giustificativa, purché non sussistano obblighi legali o contrattuali di conservazione più lunghi, e a metterli in qualsiasi momento a disposizione della hobex.

9. Decorrenza del contratto

9.1. Il contratto entra in vigore quando sia la CC che la hobex lo hanno sottoscritto. In considerazione di quelle disposizioni che riguardano doveri e diritti della Postbank, il contratto è da considerarsi concluso anche quando è stato sottoscritto dalla hobex in suo nome.

9.2. Salvo disposizioni diverse, dalla data dell'entrata in vigore questo contratto ha una decorrenza minima di 12 (dodici) mesi e si proroga poi a tempo indeterminato. Trascorsa la decorrenza minima, il contratto può essere risolto da entrambe le parti per mezzo di lettera raccomandata osservando un preavviso di tre mesi, sempre per la fine di un mese solare.

9.3. In caso di violazione dei cosiddetti obblighi principali di questo contratto da parte di una parte contraente, l'altra parte contraente può risolvere questo contratto con un preavviso di 30 (trenta) giorni per mezzo di lettera raccomandata con indicazione dei motivi.

9.4. Inoltre la hobex ha diritto di risoluzione se:

9.4.1. l'ammontare degli importi riaddebitati o rilevati dalla hobex (chargeback) in una settimana solare supera l'uno per cento (1%) del valore o del numero delle transazioni presentate per l'evasione dalla CC nel periodo in questione;

9.4.2. la CC richiede ripetutamente, o con intenzione riconoscibile di ripetizione, l'autorizzazione di transazioni per le quali hobex non ha nessun obbligo di attuazione oppure inoltra transazioni senza autorizzazione;

9.4.3. crediti della hobex sono in pericolo a causa del peggioramento della solvibilità della CC oppure se la CC ha presentato domanda di insolvenza.

9.5. Le parti sono consapevoli del fatto che la cooperazione necessaria del coordinamento con le organizzazioni di carte di credito. Se dal processo di coordinamento dovesse risultare che la cooperazione non può essere attuata o lo può essere solo in parte, la hobex è autorizzata alla recessione per causa grave.

9.6. Se, a causa di direttive delle organizzazioni delle carte di credito, la cooperazione può essere attuata solo a condizioni che per una parte, a seguito della sua valutazione, sono da considerarsi inaccettabili, questa parte contraente è autorizzata alla recessione per causa grave. Lo stesso vale se durante la decorrenza di questo accordo, a causa di direttive, disposizioni, modifica dello statuto o linee guida delle organizzazioni delle carte di credito, insorge una modifica nell'attuazione della cooperazione che per una parte è da considerarsi inaccettabile.

9.7. Dovesse subentrare una modifica legale in forza della quale una delle parti contraenti non sarebbe più in grado di fornire le prestazioni concordate, le parti contraenti si impegneranno di comune intesa per una soluzione.

9.8. In ogni caso la recessione deve avvenire per mezzo di lettera raccomandata entro e non oltre 30 (trenta) giorni solari dall'avvenuta conoscenza delle circostanze che autorizzano alla risoluzione straordinaria.

9.9. In caso di una modifica considerevolmente sfavorevole dei diritti della Postbank in quanto membro di Visa o MasterCard, che avrebbe considerevoli conseguenze sulla capacità della hobex di offrire servizi di acquiring come previsto in questo contratto, la hobex può risolvere questo contratto per iscritto per mezzo di lettera raccomandata alla CC con un preavviso di 14 (quattordici) giorni solari. Al ricevimento di tali informazioni la hobex informa immediatamente la CC su ogni modifica essenziale e sfavorevole di tal genere.

9.10. La hobex può risolvere questo contratto per iscritto con un preavviso di 30 (trenta) giorni solari (o un preavviso più breve se preteso da un'organizzazione di carte di credito), se (i) una qualsiasi organizzazione di carte di credito, non importa tramite chi, esprime per iscritto l'opinione, che questo contratto violi le sue direttive o il suo regolamento di gestione oppure (ii) un'organizzazione di carte di credito oppure l'istituto di vigilanza sui mercati finanziari o un'altra autorità vigilante, per qualsivoglia motivo pretenda da hobex e/dalla Postbank che questo contratto venga risolto. La hobex assicura che al momento della stipula del contratto non sono note circostanze che potrebbero contribuire ad una tale risoluzione e che farà quanto necessario e richiesto per realizzare un consenso delle parti interessate. Se possibile, in una situazione di tal genere si deve in ogni caso mirare a conservare il contratto di cui in oggetto, eventualmente ad adattarlo di conseguenza.

9.11. Le conseguenze di una mancata proroga o risoluzione di questo contratto sono le seguenti:

9.11.1. una risoluzione esclude il diritto della parte violata ad esercitare tutti i suoi diritti e mezzi legali conformemente a questo contratto e al diritto in vigore.

9.11.2. Salvo limitazione espressa alla durata del contratto, tutti gli impegni ed obblighi di ogni parte, maturati in seguito ad una qualsiasi azione, omissione od evento prima della data di entrata in vigore della decorrenza o della cessazione o che vi si riferiscono, conservano la loro validità senza modifica.

10. Fiducia

10.1. Ogni parte contraente riconosce che, in relazione con le transazioni previste nel quadro di questo contratto e dell'adempimento delle condizioni di questo contratto e con i colloqui e le trattative che precedono questo contratto e l'adempimento delle condizioni di questo contratto, le parti e i loro collaboratori e rappresentanti hanno ricevuto o possono ricevere o hanno accesso a informazioni che sono riservate e legalmente protette per l'altra parte contraente. Ogni parte contraente accetta per sé e in nome dei suoi collaboratori e rappresentanti che questo contratto e tutte le informazioni di tal genere durante la decorrenza del contratto vengano trattate con riservatezza e non vengano rivelate o impiegate per qualsiasi fine dalla parte che le riceve o dai suoi collaboratori, partner o rappresentanti, salvo che lo preveda questo contratto, oltre la misura in cui l'altra parte ha dato espressamente il suo consenso per iscritto alla loro rivelazione o impiego. Tutte le informazioni che sono state inoltrate da una parte contraente all'altra vengono parimenti trattate come la parte che le riceve tratta le sue informazioni riservate e protette legalmente.

10.2. Non ci sono limitazioni conformemente al paragrafo 10.1, salvo che tali informazioni (i) siano state note al destinatario prima di averle ricevute dall'altra parte contraente o dai suoi rappresentanti, (ii) siano o diventino legalmente accessibili da altre fonti senza violazione di un obbligo di riservatezza, (iii) debbano o dovrebbero essere inoltrate ad un'autorità amministrativa competente per le parti o dove sia legalmente richiesto; tuttavia con la premessa che prima di una tale rivelazione l'altra parte sia informata in misura possibilmente ampia sull'intenzione di una tale rivelazione e che la parte che prevede tale rivelazione cooperi con gli sforzi adeguati dell'altra parte per limitare una tale rivelazione o tentare di evitarla, (iv) debbano essere inoltrate ad un'organizzazione di carte di credito per motivi di diritti di licenza, oppure (v) nella misura in cui l'altra parte abbia rinunciato espressamente per iscritto ad un tale obbligo di riservatezza.

10.3. La CC non pubblica nessuna comunicazione per la stampa in cui si annunci l'attuazione di questo contratto oppure delle transazioni previste nel quadro di questo contratto senza il previo consenso da parte della hobex.

11. Responsabilità

11.1. Nel caso di una violazione contrattuale della hobex e/o del suo personale ausiliario, un obbligo di risarcimento danni da parte della hobex sussiste solo se si tratta di una violazione di obblighi contrattuali essenziali. Nella misura in cui vengono violati obblighi contrattuali essenziali e/o altri obblighi di legge, la hobex risponde fino ad un importo massimo di 5.000 (in lettere: euro cinquemila) per ogni evento dannoso.

11.2. La responsabilità della hobex per danni generati dal vizio nonché per mancato guadagno è esclusa.

11.3. I diritti della CC a risarcimento danni cadono in prescrizione entro e non oltre un anno dal momento in cui la CC viene a conoscenza del danno e delle circostanze dalle quali risulta un diritto a pretese, senza riguardo a questa conoscenza tre anni dopo l'evento dannoso. Rimangono impregiudicati termini di prescrizione più brevi previsti dalla legge.

12. Varie

12.1. Modifiche ed integrazioni di questo contratto, comprese tutte le presenti clausole, necessitano per la loro efficacia della forma scritta.

12.2. Se una disposizione di questo contratto dovesse essere inefficace o diventarla per intero o in parte, ciò non pregiudica l'efficacia delle disposizioni restanti. La clausola inefficace deve essere sostituita con una clausola efficace che si avvicini al massimo al fine efficace della disposizione inefficace.

12.3. La hobex è autorizzata a modificare le condizioni particolari di questo contratto. Le modifiche si considerano approvate dalla CC se, a seguito di comunicazione per lettera, fax o e-mail, la hobex non presenta opposizione per iscritto entro 6 (sei) settimane. In caso di una comunicazione di tal genere, la hobex richiamerà espressamente l'attenzione della CC. Al fine della modifica di questo contratto la hobex può pronunciare una risoluzione straordinaria anche avanti la scadenza della durata di contratto prevista con un preavviso di 6 (sei) settimane se la modifica è necessaria, secondo una stima adeguata della hobex, in forza della situazione legale (inclusa la giurisprudenza) degli atti di ordinaria amministrazione delle organizzazioni di carte di credito, dello stato della tecnica o delle condizioni oggettive del mercato e una prosecuzione del contratto per la hobex non è accettabile.

12.4. Per le controversie in relazione a questo contratto viene applicato il diritto materiale austriaco. L'applicabilità delle norme di rinvio del diritto internazionale privato austriaco nonché il diritto di acquisto unitario UN è espressamente esclusa. Le parti concordano la competenza esclusiva del tribunale competente in materia a Salisburgo (città).